

## Noticias Hanno 1 de Febrero 2022



### Arreglo de la Línea “Kuge Rokudo-sen”

#### Sobre el esquema de mantenimiento de la línea Kuge Rokudo-sen -sen

Promoveremos la ampliación de la línea Kuge Rokudo-sen-sen (Higashi-Ginza-dori) para mantener las carreteras seguras y crear un nuevo ambiente concurrido en el área central de la ciudad.

El área del proyecto es la sección desde el cruce de “Hanno Eki-mae Kousaten” hasta el cruce de “Yubinkyoku-mae Kousaten”. La primera sección se ampliará a un ancho de vía de 16 m, y la segunda sección se ampliará parcialmente y desarrollará una vereda temporal.

Además, soterraremos los cables eléctricos de acuerdo con el mantenimiento vial.

Con base en los cambios en la situación social en la era de la despoblación, pasaremos de una sociedad motorizada a una sociedad humana, guiaremos el movimiento de personas en la ciudad y crearemos una atmósfera animada creando una ciudad para aumentar el número de peatones.

#### Sobre la promoción del desarrollo de un pueblo caminable

Hasta ahora, el mantenimiento vial ha enfatizado la función de acortar el tiempo de viaje. Hoy en día, funciones como pasar tiempo en las aceras y los bordes de las carreteras son cada vez más importantes.

Posicionando el espacio de la calle como un espacio vivo que propicia la interacción entre las personas, en el primer piso desde el punto de vista del peatón, hay espacios que crean conexiones dentro y fuera del edificio y espacios que cualquier persona puede permanecer en el terreno privado producido en varios lugares nivel nacional.

Pensamos desarrollar una ciudad caminable en colaboración con los sectores público y privado con el desarrollo de la línea Kuge Rokudo como primer proyecto



#### Gastos médicos para el niño hasta 18 años (子ども医療費 18歳まで) Hoken Nenkin-ka (Ext. 146, 147)

Actualmente el subsidio sobre el gasto médico para el niño es hasta la edad del alumno del colegio secundario. Se ampliará el subsidio para reducir la carga financiera de las familias con el fin de mejorar la salud de los niños. La edad del nuevo para gozar del subsidio de los niños, es hasta 31 de marzo después del día en que cumpla 18 años.

#### Sobre el procedimiento de solicitud

■ Personas elegibles nuevamente (Después de graduar colegio secundario y hasta 31 de marzo después de cumplir 18 años)

Padres que tienen niños que nacieron entre el 2 de abril de 2004 y el 1 de abril de 2006 deben presentar el formulario de solicitud de registro. Les enviamos el formulario de solicitud a principios de febrero, complete el procedimiento antes de la fecha de vencimiento.

A las personas que hayan realizado el trámite se les enviará a fines de marzo un certificado.

■ Personas de objetivo actual (de 0 años a 3er grado de secundaria)

No se requiere ningún trámite, pero le enviaremos un certificado de la siguiente manera.

- Enviamos un nuevo certificado a los padres de niños nacidos entre el 2 de abril de 2006 y el 1 de abril de 2007 a fines de marzo.
- El plazo de validez del certificado actual es hasta el fin del año fiscal en que cumple 15 años. Para los padres de niños desde 0 años hasta el segundo año de la escuela secundaria (nacidos el 2 de abril de 2007 o antes), enviamos nuevo certificado con el plazo de validez modificado a fines de septiembre.

#### Declaración final de la renta y declaración para el impuesto para la prefectura y la ciudad (市県民税の申告、所得税の確定申告)

Para evitar la propagación del nuevo corona virus, coopere en la presentación por correo o por Internet.

El plazo de declaración para el impuesto para la prefectura y la ciudad es hasta el 15 de Marzo. Sobre el detalle vea el Koho Hanno de Enero.

Preguntas: Impuestos municipales y prefectura les: Anexo 123-126 (Shiminzei-ka)

Impuesto sobre la renta: Oficina de impuestos de Tokorozawa (04-2993-9111 ("0" en la guía de voz automática))

## Sobre el reclamo de la pensión de “Rorei Nenkin” (老齢年金の請求について)

Para las personas que alcanzan la edad de recibir la pensión “Rorei Kiso Nenkin” o “Rorei Kosei Nenkin”, el organismo de pensiones enviará un formato de la solicitud aproximadamente 3 meses antes del mes en que cumple 65 años. Rellene los datos necesarios y preséntelo. La solicitud se puede presentarla un día antes del cumpleaños.

Destino de la presentación ① Si solo es de la pensión nacional: municipalidad u oficina de pensión.

② Si no es de ①. Oficina de pensión.

\* Para los pensionistas cuya pensión pública y otros ingresos estén por debajo de un cierto monto estándar, se presenta un formato de solicitud del "Sistema de Beneficios de Apoyo a los Pensionados", que se paga además de la pensión con el fin de mantener la subsistencia. Adjúntelo y envíelo de la misma manera.

Consultas Oficina de Pensiones de Tokorozawa TEL 04-2998-0170

División de Seguros y Pensiones Extensión 118 · 149 FAX 973-2120 (hoken@city.hanno.lg.jp)

## Sobre el sistema de apoyo a la inscripción escolar (就学援助制度) Gakko kyouikui-ka (Sección de Educación Escolar) TEL 973-3018

Para la familia que tienen dificultades para comprar útiles escolares o pagar las comidas escolares por razones financieras, apoyamos algunos de los gastos requeridos en la escuela.

**Contenido de la asistencia:** lonchera escolar, útiles escolares, viajes escolares, etc.

**Objetivos:** Personas padres o madres que se encuentran en situación financiera difícil con niños en las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Hanno.

Sobre las siete condiciones vea el Koho de versión japonés.

**Método de solicitud:** Presentar el formato de solicitud antes del 15 de abril Adjunte los documentos necesarios a la sección de educación escolar o en cada escuela primaria o secundaria.

\* El formato de solicitud está distribuido por la sección de Educación Escolar y en cada escuela primaria y secundaria.

\* Personas que certificaron el año pasado también deben renovar y presentar la solicitud nuevamente.

\* Es posible aceptar la solicitud a mediados del año, pero se certificará mensualmente. Si lo desea desde el comienzo del año, presente su solicitud antes de la fecha límite.

## Aviso sobre vacunación para COVID19 (コロナワクチン接種に関するお知らせ)

Preguntas: Centro de llamadas de vacunación contra el coronavirus Tel: 0570-019-456 (días laborables de 9: 00-17: 00)

E-mail: wakuchin@city.hanno.lg.jp

Sobre la vacunación adicional (tercera vacunación)

Personas sujetas: Los mayores de 18 años que han sido vacunados y con un tiempo de 8 meses después de la segunda vacuna.

Plazo de vacunación: Hasta el 30 de septiembre de 2022.

La tarifa: Gratuita.

### ■ Sobre el avance del tiempo de vacunación

Las personas aplicables pueden recibir la vacuna sin esperar más de 8 meses después de la segunda vacunación.

A. Los que pueden recibirla 6 meses después de la segunda vacunación son uno de los siguientes ① a ③.

① Trabajadores de instalaciones médicas, trabajadores y usuario de instalaciones para ancianos.

② Usuarios o trabajadores de establecimientos de servicios ambulatorios

③ Pacientes internados en hospitales o clínicas con camas.

B. Personas que puedan recibirla 7 meses después de la segunda vacunación

Mayores de 65 años (Es posible recibir después de que hayan pasado 6 meses desde marzo.)

\* Las personas menores de 64 años pueden vacunarse después de que hayan pasado 7 meses desde marzo.

### ■ Sobre el envío de boletos (programado al 18 de enero)

• Personas que tienen 65 años o más: Hemos enviado en el mes de enero para la persona que ha recibido la segunda vacunación antes de agosto del año pasado. Para la persona que ha recibido en septiembre les enviaremos a mediados de febrero.

• Los menores de 64 años: Para la persona que ha recibido la segunda vacunación en junio o julio les enviaremos a mediados de febrero. Para la persona que ha recibido en agosto o septiembre les enviamos en fines de febrero.

### ■ Las personas que no reciben el boleto de vacunación

Personas que hayan sido vacunados en el extranjero, en las Fuerzas Armadas norteamericana en Japón, en ensayos clínicos de fabricantes de productos farmacéuticos, etc. deben solicitar la emisión de boletos de vacunación.

Personas que mudaron a la ciudad de Hanno después de recibir la vacunación con un boleto de otro municipio es posible que no reciba el boleto incluso después del tiempo de envío. En este caso comuníquese con el centro de llamadas.

\* Esta información es creada en base a la condición del 18 de enero. En el futuro, si hay un cambio de la política nacional, le informaremos en la página web de la ciudad de Hanno.

## -Consulta de Emergencia por teléfono (Atiende 24 horas 365 días)

\* Consulta de AI: Consulta forma de Chat. Puede conectar con smart phone.

\* Cuando tiene problema de enfermedad o herida repentina. Atiende la enfermera para la llamada de consulta de emergencia de la prefectura Saitama.



# 7119

048-824-4199

\* Atiende la Enfermera para la llamada de consulta de emergencia 24 horas 365 días. (Enfermedad o herida etc.)

Niño	# 8000 o 048-833-7911
------	-----------------------

Hospitales y Clínicas de Emergencia) Vea el Koho español de junio de 2021.ooooo00000jo

**INFORMACIÓN y CONSULTA DE LA SECCIÓN de APOYO sobre SALUD (Kenkou zukuri sien ka) en HOKEN -CENTAR (Centro de salud pública) Tel: 974-3488, HOKEN -CENTAR Naguri Bunshitsu Tel: 979-1100**

Consulta sobre bebé de 2 meses: (2ヶ月児相談)	7 Marzo (Lun.) Para el bebé que nació en Diciembre de 2021. Avisamos individualmente el horario. Hoken Center. Medición de talla y peso, consulta sobre la crianza del bebé. Llevar Bosi- techo y toalla de baño.
Chequeo de Salud del bebé (乳児健診)	1 Marzo (Mar.) Para el bebé que nació en Octubre de 2021. Hoken Center. Llevar Bosi- techo y toalla de baño. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud de Niño de 1 año y 6 meses (1歳6ヶ月児健診)	15 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Agosto de 2020. Hoken Center. Llevar Bosi- techo y talla de baño, cepillo dental. Hay chequeo dental, limpiarle los dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Chequeo de Salud: Niño de 3 años (3歳児健診)	22 Marzo (Mar.) Para el niño que nació en Noviembre de 2018. Hoken Center. Llevar Bosi- techo, cepillo dental. Hay chequeo dental limpiar dientes antes de ir. Avisamos a la familia que corresponde individualmente el horario.
Consulta de salud (健康相談) Para la persona que vive en la Ciudad de Hanno.	16 Febrero (Mie.) 9:30~11:00 en Hoken Center. Consulta de salud para mejorar las enfermedades relacionadas con el estilo de vida. Examen de presión arterial, medida de grasa del cuerpo y osteoporosis etc. Si tiene Kenkou Techou (libreta de salud) llévela.
Consulta dietética (栄養相談) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488) Casi 50 minutos de consulta.	18 (Vie.), 24 (Jue.) de Febrero, 2 (Mie.) de Marzo 9:00~16:00 en Hoken Center. Consulta dietética para los problemas de presión arterial alta, glicemia alta, gota, osteoporosis, enfermedad de riñón y personas que necesitan régimen alimenticio.
Shugai Soudan (酒害相談) Consulta sobre alcoholismo	18 Febrero. (Vie.) 14:00~ 16:00 en Hoken Center. Persona que no puede dejar de beber o tiene alguien cerca de usted con problema de esta enfermedad. Inscríbese en la sección de Kenkouzukuri Shien-ka (974-3488).
Consulta sobre depresión (Utsu) (うつに関する相談会) (Necesita cita con Kenkouzukuri Shienka 974-3488)	25 Marzo (Vie.) 13:15~ en Hoken Center Es una reunión de consulta para la persona que sufre no poder dormir bien, no tiene gana de hacer cosas, intranquilidad, indispuesto, etc. y familia. Atiende un(a) psicólogo(a) . (Inscriba a la Sección de Kenkouzukuri Sienka en Hoken Center 974-3488)
Medición de talla y peso (身体計測会) Curso de como cocinar los alimentos para los bebés: (離乳食講習)	Hoken Center 10:00~11:00. Dividimos la persona preescolar según su domicilio. Llevar Bosi- techo y toalla de baño. 17 Feb. (Jue.): Que viven en Seimei, Misugidai, Minami koma, Haraichiba, Naguri 3 Marz. (Jue): Que viven en Hanno (incluye Akanedai), Kaji, Agano, Higashi Agano.
Clases para Padres (両親学級) Plaza limitada: 16 parejas (Inscripción en Kosodatesedai Houkatsu Shien Center 974-7500)	4 Marzo. (Vie) En Hoken Center (pregunte sobre horario). Dar experiencia al padre sobre embarazo. Forma bañar al bebé en tina. Explicación sobre la preparación para dar a luz, criar bebé. Sistema y declaración, introducción del servicio de crianza Para la persona embarazada aproximadamente 5 meses y su esposo.
Clases para Madres: Curso de Marzo (母親学級 3月コース) Inscripción para Kosodate-sedai Houkatsu Shien Center (Tel: 974-7500.) Plaza limitada: 8 (Orden de inscripción)	Para la persona embarazada de aproximadamente 5 a 7 meses. Lugar y día: En Hoken Center, 11, 18 y 25 de Marzo (Vie) 9:30~12:00 Salud durante embarazo. Salud dental. Alimento de madre y bebé. Ejercicio de mujer embarazada, proceso de dar a luz, forma de dar leche materna, forma de la vida diaria del post parto Vida con bebé. Intercambio con madres que tienen experiencia.

**El período de vacunación para la vacuna de pulmonía y otros es hasta fines de Marzo.** (予防接種の期限) Kenkoudukuri Sienka 974-3488 El período de subsidio para la vacuna de pulmonía (jaien) para los mayores de edad (高齢者用肺炎球菌ワクチン), Sarampión y Rubéola (MR) (麻しん、風しん混合) de 2da etapa es hasta 31 de Marzo.

**Aviso sobre días de descanso temporales, de la Clínica Naguri** (Tel 979-1125) (臨時休診日のお知らせ名栗診療所)

El 14 de febrero (lunes), 4 de marzo (viernes) en la tarde.

**La Universidad de Surugadai en Hakone Ekiden** (箱根駅伝: 駿河台大学)

El Club Ekiden de la Universidad de Surugadai participó en la 98ª Hakone Ekiden 2 y 3 de enero, y ocupó el puesto 19. Recibimos un mensaje del director del club Kazuyoshi Tokumoto y los miembros que le compartimos.

“Nos gustaría agradecer a todos los ciudadanos de Hanno por su apoyo. El próximo año, continuaremos trabajando duro todos los días para poder regresar al escenario de Hakone Ekiden con aún más fuerza en el equipo, así que continúen apoyándonos.”



# Doyo Hanno Latin Club y S.O.S

## Sección Consejería y Desarrollo Humano



DE NOSOTROS DEPENDE NO AL CORONA VIRUS "SIEMPRE EN ALERTA" No bajemos guardia



Este mes de Febrero pongamos atención a los compromisos como residentes de la ciudad

La prefectura de Saitama tiene una ventana permanente de lunes a domingo 24 horas "Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: telf. 048-711-3025, se atiende en: inglés, 汉语, español, portugués, 한국 · 조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple

PRUEBA COVID-19 GRATUITA PARA PERSONAS SIN SINTOMAS Las pruebas gratuitas de COVID-19 comenzaron en la prefectura de Saitama y puede verificar si está infectado o no de forma gratuita. Pueden hacerse la prueba todos los residentes de la prefectura de Saitama que No tengan síntomas como fiebre y teman estar infectados.

La Consejería Psicológica y el Salón de Socialización de los 2dos. Sábados, este mes será el 12 de Febrero

SALAS VIRTUALES A TRAVÉS DEL ZOOM La Consejería es de 10:00 a 13:00 contactar citas al 090-2216-7492 Socialización de 14.50 a 16.00 contactar 080-5086-4705. Se envía el link a los inscritos.

La Ventanilla de consulta en español de la Municipalidad es el Cuarto lunes de 9:00~12:00 Este mes Lunes 22 Atienden por reservación e-mail ✉, jiti2@city.hanno.lg.jp Por teléfono ☎042-973-2626..

Hay "Un sitio para ti" por ZOOM.. Es un sitio donde puedes conversar tu situación tu preocupación, tu necesidad de información y así sentirse que está acompañado. Tiene que solicitar un enlace al [mascaminosparati@gmail.com](mailto:mascaminosparati@gmail.com)

OJO: Consultas para Febrero) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	25 de Febrero (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Febrero (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30

Apunte en su calendario Consultas para Marzo (3月の相談) La consulta es gratuita es personal y confidencial.

Sobre economía de hogar (家計相談) Necesita la cita	9 y 23 Marzo (Mie.) 9:00~17:00. Chiiki Seikatsu Fukushi-ka, Tel 978-5602 Sobre problema económico como disminución de entrada, deudas, etc.
Sobre trabajo de la persona discapacitada (障害者就労相談)	Lunes a Viernes 10:00~18:00. Necesita la cita. Shougaisha Shuurou Shien Center, Tel 971-2020
Trabajo suplementario (内職相談)	Martes y jueves menos 31 de marzo, 10:00~12:00, 13:00~16:00. Presentación o consulta sobre trabajo suplementario. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083
Consulta laboral (労働相談) Necesita la cita	11 y 25 de Marzo (Vie.) 10:00~12:00, 13:00~16:00. Sección de Sangyou Shinkou-ka, Tel 986-5083. Sobre problema de trabajo como desempleo, búsqueda de trabajo, trabajo para hijos, etc. Se puede consultar por teléfono también.
Cualquier consulta de ciudadano (市民よろず相談)	16 Marzo (Mie.) 10:00~15:00. Sougou Fukushi Center, Tel 973-0022 Hay plaza limitada: Recibe desde las 8:30

OJO Tener cuidado las personas en su renovación del Zairiu kado Carnet de extranjería NO hay prolongación de fechas para renovación Se aplica las normas de penalidad señaladas

Las clases de japonés en las ciudad no están apertura das presencialmente pero si se realizan virtualmente por ZOOM Se necesita inscripción en la oficina de HANISU Asociación Internacional (Shimin Katsudo Center Maruhiro 7mo.piso 070-6484-8212)

La Asociación de Doyo Hanno Latin Club, está colaborando con el Proyecto de S.O.S, que es un Servicio de Solidaridad, donde comparte una bolsa de productos de alimentos con las personas vulnerables, no vacile en contactarse al 080-5086-4705 si tiene o conoce a personas que están en esta situación. Contáctenos, los esperamos. Cadena de mano a mano. Caminando juntos

